

تانيا صالح
وحدة

TANIA SALEH
WEHDE



This song was written as an ode to Lebanese politicians prior to the parliamentary elections in 2009. The same faces are being recycled over and over while the situation in the country is getting worse and worse. The political leaders act like a bunch of kids in constant dispute.

يا ولاد Ya Wled-Bunch of Kids

بيكفي طبل بيكفي زمر بيكفي صريخ يا ولاد
 بيكفي قهر بيكفي نكد بيكفي قتال يا ولاد
 بيكفي بلع بيكفي فجع بيكفي خناق يا ولاد
 بيكفي بطر بيكفي قرف بيكفي عناد يا ولاد
 طوشتوني، خيلتوني خيلتوني اطلع مجنونة
 تعبتوني، وعلى همومي صبحتوني ومسيتوني
 بيكفي غنج بيكفي دلع بيكفي عويل يا ولاد
 بيكفي بكى بيكفي زعل بيكفي نحيب يا ولاد
 بيكفي قتل بيكفي برم بيكفي جعير يا ولاد
 بيكفي زن بيكفي عن بيكفي كباش يا ولاد
 طوشتوني، خيلتوني، خيلتوني اطلع مجنونة
 تعبتوني، وعلى همومي صبحتوني ومسيتوني
 بيكفي لعب بيكفي كذب بلا زعرنات يا ولاد
 بيكفي شر بيكفي بر بلا كومبينات يا ولاد
 بيكفي هرج بيكفي مرج على الماشي يا ولاد
 بيكفي نقار ونقير على الشاشة يا ولاد
 طوشتوني، خيلتوني...

Enough drumming, enough screaming

Enough misery, enough bleeding

Enough greed enough feuds

Enough disgust, enough distrust

You've deafened me, tortured me

Made me go crazy as hell day and night

Enough slime, enough crime, enough shouting

Enough tears, enough battles, enough weeping

Enough hypocrisy, enough fraud, enough lamenting

Enough persistence, enough impotence

You've deafened me, tortured me

Made me go crazy as hell day and night

Enough play, enough lies, enough curses

Enough evil, enough gossip, enough plots

Enough partying, enough dancing

Enough disputes on the air

You've deafened me...



Lebanon has been struggling to find its national unity ever since its independence from the French mandate in 1943. The word "Wehde" in Arabic means "one girl", but it also means "one unity". The song is calling the Lebanese citizen to find the right "one".

وحده

Wehde

في وحدة وطنية بنت عيلة
وبنت حلال
في وحدة عربية اللاّوية
وعراسا شال
وفي وحدة أوروبية آية
من الجمال
أيّا وحدة يدك ما فيك
تضلك وحدك
صار لازم تلاقي وحدة
توقف حدك
شي وحدة تفهم عليك
تتحملا وتتحكم
بتربيتها عايديك
ملكة هي وإنت الملك
شي وحدة يكون حلما
تبقوا سنوا طول الزمان
ما پاس تما إلا إمّا
تجبلك ولد إسمو لبنان
أيّا وحدة يدك...

There's a national "one"
From a pretty good family, kind and smart,
There's an Arab "one"
Pious, with a veil covering her heart,
And a European "one"
A dream beauty, but you're miles apart
Which "one" do you want,
You can't stay alone,
It's time you found "one" to call your own.
Some "one" who understands you,
You tolerate her and she tolerates you,
She'll have the same values,
You'll be her king and she your queen.
Some "one" whose dream is to be yours forever,
A virgin only kissed by her mother,
"One" who will bear your baby
That goes by
The name of Lebanon
Which "one" do you want...

Just when you think you have everything under control, you might be surprised that your love story might end abruptly.

راح الحب

Rah El Hob-Love Is Gone

راح الحب، راح عمحل بعيد
ما رح ينفع لا البكي ولا التهديد
راح الحب، راح عمحل بعيد
صار لازم بلش من جديد
راح الحب، راح عمطرخ ثاني
كان إلو قلب بلحظة ينساني
راح الحب، راح عمطرخ ثاني
وعلى شي عم ببكي وزعلانه
ما كان بدو يروح بس راح...
راح الحب، مش باقيلو أثر
في شي انتهى في شي خلص انكسر
راح الحب، مش باقيلو أثر
بحكايتنا بدو يعيد النظر
ما كان بدو يروح بس راح...
راح الحب، الله مع دواليبو
راح الحب، ما في شي بيرجع يجيبو
ما كان بدو يروح بس...

Love is gone, gone very far away
It's no use I'm weeping & threatening in vain
Love is gone, gone very far away
It's time to start over again
Love is gone, gone to another place
How could it be so heartless and leave without a trace
Love is gone gone to another place
So why are tears rolling on my face
Wasn't the plan but it's gone...
Love is gone, leaving all the years behind
Something is done, love has become unkind
Love is gone, leaving all the years behind
It's our story it needs to unwind
Wasn't the plan but it's gone...
Love is gone, all my blessings and my greetings
Love is gone, not a chance of it repeating
Wasn't the plan but it's gone...



In Lebanon, we have seen civilisations in their apogee and in their decline, we have suffered from colonial powers, sectarian wars, political assassinations, invasions, explosions, terror, extremism, anything one can imagine can happen...

أيا شي

Ayya Shi-Anything Can Happen

أيا شي معقوله يصير

Anything can happen, anytime

خليك فايق، خليك واعى

Stay alert, stay awake

الحاله خطره خطره كثير

The situation is very very messy

خليك متوقع ضربه

Keep expecting the worst

يا من شمالك يا من جنوبك

From your North or from your South

وخبي راسك أو بيطير

And keep your head down or else it will be chopped off

أيا شي معقوله يصير

Anything can happen, anytime

خليك فايق، خليك واعى

Stay alert, stay awake

الحاله وسخه وسخه كثير

The situation is very very dirty



أنت وأنا واحب!
قمة عددنا المثل رقم

A man is questioning the fidelity of his partner. She never answers him and he feels enraged.

شو؟ Shou?-What?

قال لي بتحبيني ولا شو؟
سؤالي عرواق علي بالي إسألو
قال لي بتحبيني ولا شو، بتحبيه إلو
يعلمي إنت معي بعلمي إنت إلی
ليش تا بأحلامك عم بتشوفيه إلو، شو؟
قال لي بتحبيني ولا شو؟
سؤالي عرواق علي بالي إسألو
بعلمي وعدتيني نبقى العمر سوا
إن شاء الله بس ما تكوني
كمان وعدتیه إلو، شو؟
قال لي بتحبيني ولا شو؟
جوابك ما تقوليه يمكن ما إحملو
إنت عم تخونيني
حتى وإننت معي
بتحسني على حالك
عم بتخونيه إلو، شو؟
قال لي بتحبيني ولا شو؟
والله أنا لمن زمان علي بالي إقتلو
شو؟

He asked me:

Do you love me or what?

I am asking you calmly

I thought you were mine

So why do you call his name in your dreams

He asked me: Do you love me or what?

I am asking you calmly

I thought you promised to love me forever

I hope you haven't promised him

The same thing too

He asked me: Do you love me or what?

Don't answer me, I might not take it

You are betraying me,

Even when you're with me

You feel like

You are betraying him

He asked me: Do you love me or what?

I swear I've always wanted to kill him

What?



The song is a narration of a day in the life of a typical woman living in the fast lane at the dawn of the "new millennium" with a constant eternal question coming up as a chorus to the never-ending verses of her daily routine.

لازم Lezim-Got To

لازم نام لازم قوم لازم أكل لازم صوت
لازم إطلع لازم روح لازم إضحك لازم نوح
لازم فضي لازم عبي لازم دايمًا إشكر ربي
لازم روق لازم فوق لازم إمشي لازم سوق
لازم خاف لازم إبيكي لازم قول لازم إحكي
لازم حب لازم غار لازم ما اللعب بالنار
لازم أخذ لازم أعطي لازم كشف لازم عطفي
لازم إمزح لازم إفلح لازم سكر لازم إفتح
ولوين لوين بعدين
لازم إرسم لازم الف لازم كنسل لازم سيّف
لازم إقرأ لازم فوكس لازم سلم لازم بوس
لازم عرب لازم رتب لازم نصف لازم كيك
لازم إليس لازم إشلح لازم إجمع لازم أطرَح
لازم طفي لازم ولع لازم إقسي لازم بلع
لازم إهرب لازم إكتب لازم إخسر لازم إغلب
لازم طير لازم رفرف لازم إفرح لازم كيف
لازم إخوت لازم إحلم وين بصير الله يعرف
ولوين لوين بعدين
لازم روح لازم إرجع لازم إنزل لازم إطلع
لازم إقشع لازم إسمع لازم كفي لازم إقطع
لازم ثور لازم غير لازم طحبش لازم كسر
لازم دايمًا كون قوية لازم دايمًا كون هنية
لازم سافر لازم سوي مش رح تفرق وين بروح
لازم فشط لازم عيط لازم ساير لازم بيض
لازم إصدق لازم كذب لازم بعد لازم قرب
ما بقا عندي نفس كفاية لازم إقفل بالنهاية

Got to sleep, got to rise, got to eat, got to starve
Got to go with the flow, got to fade, got to glow
Got to empty, got to fill, got to always have good will
Got to chill, got to strive, got to stroll, got to drive
Got to fear, got to weep, got to talk, got to speak
Got to love, and never tire, i should never play with fire
Got to give, got to take, got to strip, got to fake
Got to play, got to pause
Got to open, got to close
I know I should keep going, but I don't know where I'm going
Got to work, be a slave, got to cancel, got to save
Got to focus, got to read, got to cook, got to feed
Got to have, got to hold, got to wash, got to fold
Got to dress and undress, got to please and impress
Got to be hot, got to be cold, got to be gentle, got to scold
Got to flee, got to write, got to be peaceful, got to fight
Got to be free, got to fly, spread my wings and get high
Got to dream, got to go crazy
Have ambition and never be lazy
I know I should keep going, but I don't know where I'm going
Got to come and go away, got to leave, got to stay
Got to listen, got to stare, got to shout, got to swear
Got to revolt, got to change, got to break and rearrange
But I should always be strong, and I should never go wrong
Got to travel away from home, it doesn't matter where i roam
Got to open conversations and be up to expectations
Got to be nice, got to be gross, got to be far, got to be close
I feel I'm going out of breath
Got to go now, it's the end

This is a story of a date that ends up being a nightmare.

ما قلنا شي

لا قال لي ولا قتلنا ما قلنا شي
راحت ساعه عالفاضي وما فهمنا شي
وما شغنا شي وما عملنا شي
قال لي بدو يعزمني عمتعم صيني
لبستلو كل تيايبي وسكربينه
ما بعرف كيف وصلنا على الكورنيش
لا صيني ولا ياياني أكلنا مناقيش
لا قال لي ولا قتلنا...
والسياره كركوعه موديل الستين
القمه عنا مقبوعه وضو اليمين
بعلمك انو قلنا بعلمك ماشين
فجاه وقت بيأرضا وضو البنزين
لا قال لي ولا قتلنا...
قال بدأ دفشة زغيره بترجع بتدور
ضلوا بجرا ويكرا لفاتت بالسور
لا خلا ستر مغطي ولا عرض مستور
لحقنو على كعب النزلة بكعبي المكسور
لا قال لي ولا قتلنا...
بالرجعة تلتط فينا حاجز طيار
وأخونا ناسي وراقو عند المختار
مع شباب الدورية خلص المشوار
وما عدنا سمعنا عو بعد اللي صار
لا قال لي ولا قتلنا...
Ma Elna Shi-Not A Word Was Spoken
He did not say anything I did not say anything
We barely talked an hour passed in vain
We did not understand anything see anything or do anything
He invited me to a Chinese restaurant
I put on all my clothes
I don't know how we got to the beach
And ate cheap cold pizza
He did not say anything...
His car is a 60's-model wreck
The number plate has fallen off as well as the right light
As soon as he took off
The car suddenly stopped, it was out of gasoline
He did not say anything...
He told me no worries we can pull it
He kept pulling until it went into the fence
I followed him to the end of the road
With a broken heel
He did not say anything...
On the way back the militaries stopped us at a checkpoint
Asked for his ID paper which he had forgotten at the notary
We spent the rest of the tour in the military car
I never heard back from him since then
He did not say anything...

The most common names in the Muslim community in the Arab world are "Omar" for Sunnis and "Ali" for Shi'ites. "The major schism between Sunnis and Shi'ites did not come about for theological reasons but for dynastic ones ever since Islam was born." Amin Maalouf-Disordered World

Omar & Ali عمر وعلي

يا عمر كلم علي
قوم وقاف وسلم عليه
جايي من آخر دني
وقفلو مرة شو عليه
يا علي كلم عمر
واقف وماد إيديه
قرب فشخه يا علي
قرب بوسو بين عيني
يا عمر يا علي
قوم يا عمر كلم علي
ولا فيك تكفي بلاه
حلوا هالقصة تعوا
مش ناقصنا بليله
كل الكتب المنزل
وكل الرسل المرسله
قالوا الحب هوَي الدوا
وحلوا كل المسألة
يا عمر يا علي
قوم يا عمر كلم علي
العالم صار حارة زغيره
واللعبة لعبة كبيرة
بذك تلعب يا عمر
لازم تلعب مع علي
يا عمر بلا مرحلة
يا علي بلا ولوله
الله يجازي اللي بلاك
يللي بلاك واللي بلاه
يا عمر يا علي...
Hey Omar, Ali's calling
Stand on your feet and salute him
He's come a long long way
Stand up for once, it's no big deal
Hey Ali, Omar's calling
He's standing with his hand extended
Move one step closer, Ali
Move and kiss him between the eyes
Hey Omar, answer Ali
Hey Omar, Ali's calling
Can't live with him
Can't live without him
It's about time you got over it
We are fed up with your quarrels
All the holy books
And all the beloved prophets
Have preached for peace and love
Simply, that's how they put it
Hey Omar, answer Ali
Hey Omar, Ali's calling
The world has become a small alley
But the game is a big one
If you want to play, Omar
Then you should play with Ali
Omar, stop your screaming
Ali, stop your whining
The fittest divides to conquer
And the weakest fall in the trap
Hey Omar, answer Ali...



١٨ مولايا

18 Moulaya-18 Sects

عالعين موليتين تمتعش مولايًا
 جسر الحديد أنقطع
 من دوس رجليًا
 عندي تمتعش مله
 وكلن عم يشكولي
 شي عم ييكي من القله
 وشي عامل قبوله
 إذا بتلاقولن حله
 يا ناس قولولي
 أجسن ما بكرة القله
 كلا تطلع فيا
 عالعين موليتين...
 كل مين في عقل براسو
 بيصير علماني
 العالم ماشي لقدام
 وعم نمشي خليفاني
 قصتنا بدأ نكتر
 تحليل نفساني
 يحكمننا من هالعله
 ويخفف هم عليا
 عالعين موليتين...
 كل مله عندا مشروع
 كل مله دكانه
 كلن الله باعتن إلهم رباني
 الجسر اللي أنقطع مره
 بينقطع مره ثاني
 أهلية بمحلية
 منكفي المسرحية
 عالعين موليتين...

I have a land with 18 sects
 The metal bridge was broken
 As soon as I stepped on it
 I have 18 sects
 Each one playing the victim
 One is crying from poverty
 The other puts on a fire
 If you have a solution for them
 Please let me know
 Otherwise tomorrow
 I will be the one to blame
 I have a land with 18 sects...
 Anyone with common sense
 Becomes a secular citizen
 The world is moving onwards
 While we are moving backwards
 Our story needs a good shrink
 With a good reputation
 To cure us from this malady
 And ease my terrible heartache
 I have a land with 18 sects...
 Each sect has a plan
 Each sect has a brand
 All have been blessed with divine inspiration
 That bridge that was broken once
 Will be broken again
 Nothing is civil about them except war
 And the show will go on forever
 I have a land with 18 sects...

